



C/44/16

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 21 de octubre de 2010

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Cuadragésima cuarta sesión ordinaria**  
**Ginebra, 21 de octubre de 2010**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*aprobado por el Consejo*

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima cuarta sesión ordinaria en Ginebra, el 21 de octubre de 2010, bajo la presidencia del Sr. Choi Keun-Jin (República de Corea), Presidente del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. La sesión fue inaugurada por el Presidente, que dio la bienvenida a los participantes.
4. El Consejo tomó las decisiones de las que se deja constancia a continuación con arreglo a los puntos pertinentes del orden del día.
5. El proyecto de informe detallado de la sesión será sometido a examen y aprobación del Consejo por correspondencia.

Aprobación del orden del día

6. El Consejo aprobó el proyecto de orden del día revisado propuesto en el documento C/44/1 Rev., tras haber suprimido el punto 4 y haber añadido el documento C/44/14 Add. en el punto 7 y el documento C/44/8 Rev. en el punto 13 del orden del día.

Examen de la conformidad del proyecto de Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de la República de Tayikistán con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

7. El Consejo examinó el documento C/44/15.

8. El Consejo decidió:

a) tomar nota del análisis expuesto en el documento C/44/15;

b) tomar una decisión positiva en relación con la conformidad del proyecto de Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de la República de Tayikistán con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de modo que, una vez que el proyecto de ley haya sido aprobado, sin modificación alguna, y la ley haya entrado en vigor, la República de Tayikistán pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y

c) autorizar al Secretario General a informar de dicha decisión al Gobierno de la República de Tayikistán.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la septuagésima novena y la octogésima sesiones del Comité Consultivo; adopción, si procede, de las recomendaciones formuladas por el Comité Consultivo

*Septuagésima novena sesión del Comité Consultivo*

9. El Presidente informó que el Comité Consultivo había celebrado su septuagésima novena sesión el 26 de marzo de 2010 en Ginebra. En esa sesión, además de asesorar al Consejo sobre el “Nombramiento de un nuevo Secretario General Adjunto”, el Comité Consultivo:

a) solicitó a la Oficina de la Unión que convocara una segunda reunión del Grupo de Trabajo *ad hoc* sobre el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV (“Grupo de Trabajo FRR”)<sup>1</sup>, y acordó recoger las conclusiones a las que llegara el Grupo de Trabajo FRR en su segunda reunión, según proceda, en la versión del documento UPOV/INF/4/1 que se someterá a la consideración del Comité Consultivo en su sesión de octubre de 2010;

b) recomendó que el Consejo, en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra el 21 de octubre de 2010, solicite a la División de Auditoría y Supervisión Internas de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) que

---

<sup>1</sup> La segunda reunión del Grupo de Trabajo FRR se celebró el 28 de junio de 2010.

realice auditorías, inspecciones e investigaciones internas independientes de la UPOV de conformidad con las disposiciones, aplicadas *mutatis mutandis*, de la Carta de Auditoría Interna de la OMPI;

c) recomendó al Consejo que no establezca por ahora una Comisión de Auditoría y solicitó al Secretario General que transmita al Comité Consultivo el informe de la Comisión de Auditoría de la OMPI sobre la División de Auditoría y Supervisión Internas;

d) aprobó la referencia que se hace a la Carta de Auditoría Interna en el capítulo 7 y la supresión de la disposición relativa a la Comisión de Auditoría que figura en el capítulo 9 del documento UPOV/INF/4/1 Draft 3;

e) dio el visto bueno a la celebración del quincuagésimo aniversario del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales coincidiendo con las sesiones de la UPOV de octubre de 2011 y a la propuesta relativa a la organización del quincuagésimo aniversario.

#### *Octogésima sesión del Comité Consultivo*

10. El Presidente informó que el Comité Consultivo había celebrado su octogésima sesión el 20 de octubre de 2010 y la mañana del 21 de octubre de 2010 en Ginebra. En esa sesión, el Comité Consultivo:

a) decidió conceder la condición de observador ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) de la UPOV a la *Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES);

b) decidió ampliar la condición de observador de la *CropLife International* al Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), al Comité Técnico (TC) y a los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) de la UPOV;

c) decidió conceder la condición de observador ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) de la UPOV a la Coordinadora Europea Vía Campesina (ECVC);

d) acordó informar a los observadores que el Comité Consultivo había creado un grupo de trabajo para examinar las reglas relativas a los observadores y recomendar los cambios adecuados;

e) aprobó la reestructuración del sitio Web de la UPOV;

f) aprobó las propuestas de creación de una “Colección de la UPOV”;

g) suscribió la propuesta de invitar a los participantes de los nuevos miembros de la Unión a que realicen una breve presentación ante el Comité Consultivo sobre los progresos relacionados con la aplicación del Sistema de la UPOV en su territorio, y aprovechen la oportunidad para señalar las esferas específicas en las que considerarían favorable recibir orientaciones o asistencia;

h) tomó nota de las novedades relacionadas con el seguimiento de la Segunda Conferencia Mundial sobre Semillas;

i) aprobó la organización de un seminario sobre la función que cumple la protección de las obtenciones vegetales en la colaboración entre los sectores público y privado, que se celebrará en Ginebra el 11 de abril y la mañana del 12 de abril de 2011;

j) acordó conceder a NordGen una suscripción gratuita a la base de datos UPOV-ROM sobre variedades vegetales, según se expone en el párrafo 36 del documento CC/80/7 Corr.;

k) tomó nota de las últimas novedades relativas a la preparación del quincuagésimo aniversario y, en particular, tomó nota de que el simposio se centrará en la investigación sobre plantas. El Consejo tomó nota de que hasta el 30 de noviembre de 2010 se podrán proponer nombres de científicos destacados como posibles ponentes.

11. El Consejo tomó nota del informe verbal del Presidente acerca de las septuagésima novena y octogésima sesiones del Comité Consultivo, celebradas los días 26 de marzo y 20 y 21 de octubre de 2010, que no tenía relación con los puntos que habían sido o serán examinados por el Consejo en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra el 21 de octubre de 2010.

12. El Comité Consultivo recomendó al Consejo que, en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra el 21 de octubre de 2010, apruebe el borrador del comunicado de prensa que se distribuyó en la octogésima sesión del Comité Consultivo, a reserva de las novedades que se produzcan en el Consejo. El Consejo señaló que examinaría el borrador del comunicado de prensa al término de la sesión.

#### Comisión de Auditoría

13. El Consejo examinó el documento C/44/13.

14. El Consejo decidió no establecer por ahora una Comisión de Auditoría y solicitó al Secretario General que transmita al Comité Consultivo el informe de la Comisión de Auditoría de la OMPI sobre la División de Auditoría y Supervisión Internas.

#### Aprobación de documentos

15. El Consejo examinó los documentos C/44/14 y C/44/14 Add.

*TGP/5, Sección 2/3: Experiencia y cooperación en el examen DHE: Formulario tipo de la UPOV para la solicitud de derecho de obtentor*

16. El Consejo aprobó el documento TGP/5, Sección 2/3 “Experiencia y cooperación en el examen DHE: Formulario tipo de la UPOV para la solicitud de derecho de obtentor” sobre la base del documento TGP/5 Sección 2/3 Draft 1.

*TGP/7/2: Elaboración de las directrices de examen*

17. El Consejo aprobó el documento TGP/7/2 “Elaboración de las directrices de examen” sobre la base del documento TGP/7/2 Draft 6.

*TGP/8/1: Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad*

18. El Consejo aprobó el documento TGP/8/1 “Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad” sobre la base del documento TGP/8/1 Draft 16.

*TGP/14/1: Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV*

19. El Consejo aprobó el documento TGP/14/1 “Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV” sobre la base del documento TGP/14/1 Draft 12, a reserva de la supresión de “droit d’obtenteur voir ‘droit d’obtenteur” en la página 7 de la versión francesa del documento TGP/14/1 Draft 12.

*TGP/0/3: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación*

20. El Consejo aprobó el documento TGP/0/3 “Lista de documentos TGP y fechas de última publicación” sobre la base del documento TGP/0/3 Draft 1.

*UPOV/EXN/CAL: Notas explicativas sobre las condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor respecto del material de reproducción o de multiplicación vegetativa con arreglo al Convenio de la UPOV*

21. El Consejo aprobó el documento “Notas explicativas sobre las condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor respecto del material de reproducción o de multiplicación con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/CAL Draft 3.

*UPOV/EXN/VAR: Notas explicativas sobre la definición de variedad con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV*

22. El Consejo aprobó el documento UPOV/EXN/VAR “Notas explicativas sobre la definición de variedad con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/VAR Draft 5.

*UPOV/INF/4/1: Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV*

23. El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo, basándose en las recomendaciones del auditor externo, había acordado establecer un nivel máximo del 15 por ciento para el fondo de reserva. A este respecto, el Comité Consultivo observó que las delegaciones de Alemania y Dinamarca habían manifestado su preferencia por un nivel máximo del 10 por ciento pero habían aceptado un nivel del 15 por ciento para lograr el consenso.

24. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/4/1 “Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/INF/4/1 Draft 4, con las siguientes modificaciones:

a) las dos últimas frases del artículo 4.6 se formularán como sigue: “Si, tras el cierre del ejercicio económico, el importe del fondo de reserva supera el 15 por ciento de los ingresos totales del ejercicio económico, se reintegrará el excedente a los miembros de la UPOV a menos que el Consejo decida otra cosa. Los miembros de la UPOV podrán solicitar que el reintegro que les corresponde se deposite en la cuenta especial o fondo fiduciario que ellos indiquen.”; y

b) la eliminación de los corchetes que encierran la palabra “imprevisto” después de “excedente” en la regla 101.3.n).

*UPOV/INF/10/1: Auditoría interna*

25. El Consejo tomó nota de las modificaciones de la “Carta de Supervisión Interna de la OMPI” que fueron aprobadas por la Asamblea General de la OMPI en su trigésimo noveno período de sesiones (celebrado del 20 al 29 de septiembre de 2010) y que figuran en el documento C/44/14 Add.

26. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/10/1 “Auditoría interna” sobre la base del documento UPOV/INF/10/1 Draft 2.

*UPOV/INF/12/3: Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV*

27. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/12/3 “Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/INF/12/3 Draft 1, a reserva de la inclusión de las palabras “reproduction ou de” antes de “multiplication” en el párrafo 3 del preámbulo de la versión francesa del documento y de la supresión de las palabras “Organizations in UPOV Bodies” en el título de la versión inglesa del documento.

*UPOV/INF/15/1: Orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas*

28. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/15/1 “Orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas” sobre la base del documento UPOV/INF/15/1 Draft 2.

*UPOV/INF/16/1: Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales*

29. El Consejo observó que había aprobado las “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV y el acceso a los documentos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales” en su trigésima novena sesión ordinaria, el 27 de octubre de 2005 (Anexo del documento C/39/13). Asimismo, observó que en el documento UPOV/INF/16/1 Draft 1 se reproduce el contenido de los párrafos 1 a 5 del Anexo del documento C/39/13.

30. El Consejo decidió no aprobar por ahora el documento UPOV/INF/16/1 Draft 1 “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales”.

31. El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo había decidido crear un grupo de trabajo para examinar las reglas relativas a los observadores y recomendar los cambios adecuados.

*UPOV/INF/17/1: Reglas que rigen el acceso a los documentos de la UPOV*

32. El Consejo observó que en el documento UPOV/INF/17/1 Draft 1 se reproduce el contenido de los párrafos 6 a 12 del Anexo del documento C/39/13. Basándose en los debates relativos al documento UPOV/INF/16/1 Draft 1, según se ha expuesto anteriormente, el Consejo decidió no aprobar por ahora el documento UPOV/INF/17/1 Draft 1 “Reglas que rigen el acceso a los documentos de la UPOV”.

*UPOV/INF/18/1: Programas informáticos para intercambio*

33. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/18/1 “Programas informáticos para intercambio” sobre la base del documento UPOV/INF/18/1 Draft 1.

*Directrices BMT*

34. El Consejo aprobó el documento “Directrices para los perfiles de ADN: selección de marcadores moleculares y creación de una base de datos (‘Directrices BMT’)” sobre la base del documento BMT Guidelines (proj.17).

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2009; Informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2010

35. El Consejo tomó nota del informe presentado por el Secretario General sobre las actividades realizadas por la Unión en 2009, como figura en el documento C/44/2.

36. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas durante los primeros nueve meses de 2010, como figura en el documento C/44/3.

Finanzas de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales al 31 de diciembre de 2009

37. El Consejo aprobó las cuentas relativas al ejercicio económico 2008-2009. Tomó nota del informe del auditor sobre las cuentas del bienio 2008-2009, que figura en el Anexo B del documento C/44/4, y expresó su agradecimiento al Gobierno de Suiza por su cooperación en ese asunto.

Atrasos en el pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2010

38. El Consejo tomó nota de la situación relativa al pago de las contribuciones y a la participación en el Fondo de Operaciones que figuran en el documento C/44/11, y también tomó nota del informe de la Delegación de España, y observó que, tras los últimos pagos, Azerbaiyán, Jordania y la República de Corea ya no tienen atrasos y Ucrania presenta un saldo de 1956 francos suizos.

39. El Consejo tomó nota de que México había efectuado un pago relativo a su contribución en octubre de 2010.

Informe sobre la marcha de la labor del Comité Administrativo y Jurídico

40. El Consejo tomó nota de la labor del CAJ, según lo expuesto en el documento C/44/9 y en el informe verbal presentado por la Presidenta del CAJ, y aprobó el programa de trabajo de la sexagésima tercera sesión del CAJ, tal como se expuso en el informe verbal de la Presidenta del CAJ.

Informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico, de los Grupos de Trabajo Técnico y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

41. El Consejo tomó nota de las actividades realizadas por el Comité Técnico (TC), los Grupos de Trabajo Técnico y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, como se informa en el documento C/44/10, y aprobó los respectivos programas de trabajo indicados en dicho documento.

Calendario de reuniones de 2011

42. El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo, en su octogésima sesión, se pronunció en favor de la organización del “Seminario sobre la función de la protección de las variedades vegetales en la colaboración entre los sectores público y privado”, que se celebrará en Ginebra el 11 de abril y la mañana del 12 de abril de 2011, y del simposio titulado “El quincuagésimo aniversario de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) y la incidencia del derecho de obtentor”, que se celebrará en Ginebra el 21 de octubre de 2011.

43. El Consejo aprobó el calendario de reuniones de 2011, tal como figura en el documento C/44/8 Rev., a reserva de la inclusión de la primera reunión del Grupo de Trabajo sobre las Reglas relativas a los Observadores, que se celebrará en Ginebra en la mañana del 9 de abril de 2011.

44. Asimismo, el Consejo tomó nota de las fechas propuestas para las reuniones que han de celebrarse en Ginebra en 2012.



Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico y del Comité Técnico

45. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluirá con la cuadragésima séptima sesión ordinaria del Consejo en 2013:

- a) Sr. Lü Bo (China), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- b) Sr. Martin Ekvad (Unión Europea), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- c) Sr. Joël Guiard (Francia), Presidente del Comité Técnico; y
- d) Sr. Alejandro Barrientos-Priego (México), Vicepresidente del Comité Técnico.

46. El Consejo agradeció a los Presidentes salientes, Sra. Carmen Amelia M. Gianni (Argentina), Presidenta del Comité Administrativo y Jurídico, y Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelandia), Presidente del Comité Técnico, la labor realizada durante su mandato.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

47. El Consejo tomó nota de los documentos C/44/5, C/44/6, C/44/7, C/44/12 y C/43/7 Rev. También tomó nota de que, si se reciben datos adicionales correspondientes a 2009, se preparará una versión revisada del documento C/44/7.

Comunicado de prensa

48. El Consejo examinó y aprobó el borrador del comunicado de prensa que se distribuyó al término de su cuadragésima cuarta sesión ordinaria. El comunicado de prensa aprobado por el Consejo se reproduce en el Anexo II del presente documento.

Jubilación

49. El Presidente señaló que el Sr. Jacques Gennatas (Unión Europea) se jubilará antes de la próxima sesión del Consejo, le transmitió su agradecimiento en nombre del Consejo por su contribución al trabajo de la Unión y le deseó una larga y feliz jubilación.

Medalla de la UPOV

50. En nombre del Consejo, el Presidente agradeció al Sr. Rolf Jördens su dedicación al servicio de la UPOV como Secretario General Adjunto desde julio de 2000 y rindió homenaje a los importantes logros alcanzados en el desempeño de esa función. En reconocimiento a su destacada contribución a la UPOV como Secretario General Adjunto, se concedió al Sr. Jördens la Medalla de Oro de la UPOV.

*51. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de su sesión, el 21 de octubre de 2010.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

Tshihumbudzo RAVHANDALALA (Mrs.), First Secretary, Economic Development Unit, Permanent Mission, 65, rue du Rhone, 1204 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 849 5424 fax: +41 22 849 5432 e-mail: ravhandalalat@foreign.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Referatsleiter, Referat 511, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV), Rochusstrasse 1, 53123 Bonn  
(tel.: +49 228 99529 3839 fax: +49 228 99529 553839 e-mail: friedel.cramer@bmelv.bund.de)

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 344, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2398 e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Coordinación de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 344, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2398 e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Uladzimir BEINIA, Acting Deputy Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, Kazintsa str. 90/1, 220108 Minsk  
(tel.: +375 17 212 7451 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

Tatyana SIAMASHKA (Mrs.), Deputy Director of DUS Testing, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk  
(tel.: +375 17 2127451 fax: + 375 17 2783530 e-mail: tatianasortr@mshp.minsk.by)

Maryna SALADUKHA (Mrs.), Main Specialist, International Cooperation Department, Ministry of Agriculture, 90 Kazintsa str., 220108 Minsk  
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

Vitaly KNIAZEV, Third Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 748 2456 fax: +41 22 748 2451 e-mail: mission.belarus@ties.itu.int)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

Jean DE LANNOY, Deuxième secrétaire, Mission permanente, Case postale 473, B-1211 Genève 19, Suisse  
(tel.: +41 22 730 4000F fax: +41 22 734 5079 e-mail: jean.delannoy@diplobel.fed.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) / BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy, Mezanine, 4793 La Paz  
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: rideran@yahoo.es)

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722 e-mail: fernando.rosales@bluewin.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ricardo Zanatta MACHADO, Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Esplanada dos Ministérios, Bloco "D" Anexo "A", 2o andar, sala 250, 70043-900 Brasilia, D.F.  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: ricardo.machado@agricultura.gov.br)

José Antonio Fernandes HIDALGO, Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Office/SNPC, Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco "D", Anexo A, Sala 250, Brasilia, D.F.70043-090  
(tel.: +55 61 321 82549 fax: +55 61 322 42842 e-mail: jose.hidalgo@agricultura.gov.br)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Jaime IBIETA SOTOMAYOR, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 345 1560 e-mail: jaime.ibieta@sag.gob.cl)

Manuel TORO UGALDE, Encargado, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 3690830 fax: +56 2 6972179 e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Claudia ESPINOZA (Srta.), División de Asuntos Internacionales de Propiedad Intelectual, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 345 12 14 fax: +56 2 345 1578 e-mail: claudia.espinoza@sag.gob.cl)

Andres GUGGIANA, Consejero, Misión permanente OMC, 58, rue de Moillebeau, 1211 Ginebra, Suiza

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LŪ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science & Technology, Ministry of Agriculture, 18, Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, Beijing 100125  
(tel.: +86 10 659 21326 fax: +86 10 659 23176 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

ZHOU Jianren, Division Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, Beijing 100714  
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

YIN Yanling (Ms.), Official, International Cooperation Division Two, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, Beijing 100088  
(tel.: +86 10 6208 3801 fax: +86 10 6201 9613 e-mail: yinyangling@sipo.gov.cn)

LIN Xiangming, Senior Consultant, Division of GMO Biosafety and IPR (PVP Office), Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nongzhanguan Nanli, Chaoyang District, 100125 Beijing  
(tel.: +86 10 59193073 fax: +86 10 659 23072 e-mail: cq@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Carrera 41 No. 17-81 Zona Industrial de Puente Aranda Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 3323700-2884800 fax: +57 1 3323700 e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Gedeón JARAMILLO REY, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 798 4554 or 4718 fax: +41 22 791 0787 e-mail: gedeon.jaramillo@cancilleria.gob.co)

COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA

Norman LIZANO, Ministro Consejero, Permanent Mission, 11, rue Butini, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 731 2587 fax: +41 22 7312069 e-mail: norman.lizano@ties.itu.int)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Division of Variety Testing, Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglværksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer  
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of External Affairs, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)

Minna MOEZIE (Ms.), Office of External Affairs, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), U.S. Department of Commerce, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 8436 fax: +1 571 273 0085 e-mail: minna.moezie@uspto.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy, Switzerland  
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin\_ferriter@ustr.eop.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Valery V. SHMAL, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Ministry of Agriculture, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow  
(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow  
(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 83 66 e-mail: gossort@gossort.com)

Antonina TRETNIKOVA (Ms.), Expert, Methodology Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow  
(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tapio LAHTI, Senior Officer, Legal Affairs, Finnish Food Safety Authority (EVIRA),  
Mustialankatu 3, FIN-00790 Helsinki  
(tel.: +358 400 640 881 fax: +358 20 77 25195 e-mail: tapio.lahti@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mademoiselle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris  
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Muriel LIGHTBOURNE (Mme), Responsable juridique, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), rue Georges Morel, F-49071 Beaucouzé Cedex  
(tel.: +33 2 41 22 8596 fax: +33 2 41 22 8601 e-mail: muriel.lightbourne@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Patent Office, 2, Garibaldi utca,  
H-1052 Budapest  
(tel.: +36 1 4745902 fax: +36 1 474 5596 e-mail: szabolcs.farkas@hpo.hu)

Ágnes Szenci GYÖZÖNÉ (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1  
(tel.: +36 1 301 4308 fax: +36 1 301 4813 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, Department of Agriculture,  
Backweston, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL / ISRAEL

Moshe GOREN, Chairman, Plant Breeders Rights' Council, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50250  
(tel.: +972 3 9485415 fax: +972 3 9485839 e-mail: mosheg@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Tetsuya OTOMO, Director, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division,  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,  
Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: tetsuya\_otomo@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Associate Director, Intellectual Property Division, Agricultural  
Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa\_kawakami@nm.maff.go.jp)

Machiko NAITO (Ms.), Program Manager, Japan International Cooperation Center (JICE),  
East Asia Plant Variety Protection Forum Operation Office of Japan, Nishi-Shinjuku  
KF Building 2nd Floor, 8-14-24, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0023  
(tel.: +81 3 5925 7183 fax: +81 3 5925 5740 e-mail: naito.machiko@jice.org;  
naito.machiko@gmail.com)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi  
(tel.: +254 20 3584088 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sofija KALININA (Mrs.), Senior Officer, Seed Control Department, Division of Seed Certification and Plant Variety Protection, State Plant Protection Service, Lielvardes iela 36/38, LV-1006 Riga  
(tel.: +371 673 65568 fax: +371 673 65571 e-mail: sofija.kalinina@vaad.gov.lv)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef du Division du contrôle des semences et plants, Office National de Sécurité Sanitaire des Produits Alimentaires (ONSSA), Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime, B.P. 1308, rue Hafiane Cherkaoui, Rabat  
(tel.: +212 537 771085 fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

Mohamed EL MHAMDI, Conseiller, Mission permanente, 18a, chemin François-Lehman, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Suisse  
(tel. : +41 22 791 8181 fax : +41 22 791 8180 e-mail : mission.maroc@ties.itu.int)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal  
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Veslemoy Gundersen FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo  
(tel.: +47 2 2249277 fax: +47 22242753 e-mail: veslemoy.faafeng@lmd.dep.no)

Teshome HUNDUMA MULESA, Program Coordinator, The Development Fund, Grensen 9B, N-0159 Oslo  
(tel.: +47 2310 9588 fax: +47 2310 9601 e-mail: teshome@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140  
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)



PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Dolia Melania GARCETE GONZALEZ (Sra.), Directora, Dirección de Semillas, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Rodriguez de Francia No. 685 c/Mcal Estigarribia, Nuestra Señora de la Asunción, Asunción  
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 582201 e-mail: testsem149@hotmail.com)

Norma Elizabeth VALIENTE GONZALEZ (Sra.), Asesora Jurídica, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas, Humaita 145 C, Nuestra Señora de la Asunción, Asunción  
(tel.: +595 21 445769 fax: +595 21 491623 e-mail: valientenorma@hotmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Senior Officer, Plant Propagation Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag  
(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6127 e-mail: m.valstar@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen  
(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: k.fikkert@naktuinbouw.nl)

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Generaal Foulkesweg, 79, NL-6703 BP Wageningen  
(tel.: +31 317 416400 fax: +31 317 450005 e-mail: lous.thuis@planet.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHO Il-Ho, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungangno 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0160 e-mail: choilho@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Director, Seobu Office, KSVS, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 1095-47, Seokcheonri, Nangsanmyun, Iksansi, Jeonbuk 570-892  
(tel.: +82 63 861 2593 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

Hyun-Joo SHIN (Mrs.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungangno 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0160 e-mail: shj-new@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau (tel.: +373-22-220300 fax: +373-22-211537 e-mail: csispm@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Head, Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau (tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jaroslav STAŇA, Director, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 271 fax: +420 543 211 148 e-mail: ukzuz@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Maria Camelia MIREA (Mrs.), PVP Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 315698 fax: +40 21 3123819 e-mail: mirea.camelia@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Technical Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184308 e-mail: mihaela\_ciora@yahoo.com)

Teodor Dan ENESCU, Counsellor, 61, Marasti, sector 1, Bucarest (tel.: +40 21 318 43 80 fax: +40 21 318 44 08 e-mail: istis@easynet.ro)

Antonia IVASCU (Dr.), Executive Director, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), Bd. Marasti nr. 61, sector 1, P.O. Box 32-35, 011464 Bucarest (tel.: +40 21 3184380 fax: +40 21 3184408 e-mail: antonia\_ivascu@istis.ro)

Oana MARGINEANU (Ms.), Councillor, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Str. 5, Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3132492 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.margineanu@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Elspeth NICOL (Mrs.), Policy Team, Plant Variety Rights Office, Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge (tel.: +44 1223 342322 fax: +44 1223 342386 e-mail: elspeth.nicol@fera.gsi.gov.uk)

Fiona HOPKINS (Mrs.), Policy Advisor, Food and Environment Research Agency (FERA), White House Lane, Cambridge . CB3 0LF (e-mail: fiona.hopkins@fera.gsi.gov.uk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Olof JOHANSSON, Head, Crop Production Department, Swedish Board of Agriculture,  
S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155518 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung,  
Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5,  
CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche  
Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO /  
TRINIDAD Y TABAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, 37-39, rue de Vermont, 1202 Geneva,  
Switzerland  
(tel.: +41 22 918 0380 fax: +41 22 734 9138 e-mail: sobionj@tperm-mission.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Kacem CHAMMAKHI, Ingénieur principal en horticulture / Chef de service, Homologation  
et Protection des obtentions végétales, Direction générale de la protection et du contrôle de la  
qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, des ressources hydrauliques et de la  
pêche, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 788979 fax: +216 71 784419 e-mail: kacemchammakhi@ymail.com)

UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Valeriy KHADZYMATOV, Chairman, State Service of Right Protection for Plant Varieties,  
Ministry of Agrarian Policy of Ukraine, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv  
(tel.: +380 44 5278187 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana IVASHCHENKO (Mrs.), Senior Research Officer, Department of International  
Cooperation, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva  
vul., 03041 Kyiv  
(tel.: +380 44 258 2846 fax: +380 44 2579963 e-mail: oksana@sops.gov.ua)

Maryna TAGANTSOVA (Mrs.), Acting Head, Laboratory of Analytical Researches on Plant  
Variety DUS Testing, State Service on Right Protection for Plant Varieties, Ministry of  
Agrarian Policy of Ukraine, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv  
(tel.: 380 44 5278 187 fax: +380 44 257 9963 e-mail: maryna@sops.gov.ua)

Kateryna VASYLIEVA (Ms.), Head, Senior Research Officer, Legal Department,, Ukrainian  
Institute for Plant Variety Examination, 15 Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv  
(tel.: +38 044 258 28 46 fax: +38 044 257 99 63 e-mail: katya@sops.gov.ua)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION /  
UNIÓN EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 297 9510 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium  
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Salah Ahmed MOAWED, Head, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O.Box 147, 8 Gamaa Street, Giza, 12211 Cairo  
(tel.: +202 35720839 fax: +202 35725998 e-mail: salahmoawed@casc-eg.com)

Samy Hamed EL DEIB Mohamed Sallam, Head, Plant Variety Protection Office, 8, El Gamaa St., P.O. Box 147, Rabei El Geizy, 12211 Giza  
(tel.: +202 35728962 fax: +202 35728962 e-mail: samyeldeeb@casc-eg.com)

Mohamed GAD, Counselor, Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt, 49, avenue Blanc, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 731 6530 fax: +41 22 738 4415 e-mail: mohamed.gad@ties.itu.int)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Rural Development and Food Directorate of Inputs for Plant Production, 6 Kapnokoptiriou Str., GR-10176 Athens  
(tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u201@minagric.gr)

INDE / INDIA / INDIEN / INDIA

Smriti SHARAN (Mrs.), Director (Seeds), Department of Agriculture and Cooperatives, Ministry of Agriculture, Room 339, Krishi Bhawan, Dr. Rajendra Prasad Road, New Delhi 110001  
(tel.: +91 11 23382773 fax: +91 11 23382773 e-mail: smritisharan@indiapost.gov.in)

INDONÉSIE / INDONESIA / INDONESIAIEN / INDONESIA

Ir. HINDARWATI (Mrs.), Head, Centre for Plant Variety Protection, Ministry of Agriculture, Bldg E, 3rd floor, Jl Harsono RM No. 3 Ragunan, Pasar Minggu, Jakarta Selatan 12550 (tel.: 62 21 788 40389 fax: 62 21 7816386 e-mail: hindarwati@deptan.go.id)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA / VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam (tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com)

Audax Peter RUTABANZIBWA, Head, Legal Services, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar Es Salaam (tel.: +255 22 2862199 fax: +255 22 862077 e-mail: audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)

TAJIKISTAN / TADJIKISTAN / TADSCHIKISTAN / TAYIKISTÁN

Hafiz MUMINJANOV, Professor, Tajik Agrarian Univeristy, 146, Rudaki Avenue, 734017 Dushanbe (tel.: +992 372272001 fax: +992 372271922 e-mail: seedtajikistan@gmail.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND/ TAILANDIA

Tanyarat MUNGKALARUNGSI, First Secretary, 5, rue Gustave Moynier, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 715 1010 fax: +41 22 715 100 e-mail: mission.thailand@ties.itu.int)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Shakeel BHATTI, Secretary, International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy (tel.: 0039 6 5705 3441 fax: 0039 6 5705 6347 e-mail: shakeel.bhatti@fao.org)

SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS (SAA)

Diego A. RISSO, General Secretary, Seed Association of the Americas (SAA), Rondeau 1908 - Esc. A, CP:11800, Montevideo, Uruguay (tel.: +598 2 929 1565 fax: +598 2 929 1565 e-mail: drisso@saaseed.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /  
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE  
VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL  
PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Michael MUSCHICK, Secretary General, International Seed Testing Association (ISTA),  
Zürichstrasse 50, Postfach 308, 8303 Bassersdorf, Switzerland  
(tel.: +41 44 838 6000 fax: +41 44 838 6001 e-mail: executive.office@ista.ch)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Guy BLACHE, Product Development and Business Support Manager, International Seed  
Federation (ISF), 8A, route de Jorat, 1000 Lausanne 27, Suisse  
(tel.: +41 78 6218257 fax: +41 21 784 2617 e-mail: guy.blache26@live.fr)

Stevan MADJARAC, Global PVP Manager, Monsanto Company, 800 N. Lindbergh Blvd,  
Mail Zone E1NA, St. Louis, MO 63167, United States of America  
(tel.: +1 314 6949676 fax: +1 314 6945311 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)

Michael ROTH, Intellectual Property Consultant, 4393 Westminster Place, E2NA, 63108 St.  
Louis, MO, United States of America  
(tel.: +1 314 210 1832 e-mail: seed.law@gmail.com)

Bernard LE BUANEC, Honorary Life Member of ISF, 24, Rue Treiz-an-Douric,  
29100 Douarnenez, France  
(e-mail: b.lebuanec@orange.fr)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /  
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance and  
Budget, Administration and Management Sector

V. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Keun-Jin CHOI, President  
Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Vice-President

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General  
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

COMUNICADO DE PRENSA DE LA UPOV

El Consejo de la UPOV celebra su sesión anual

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su sesión anual ordinaria el 21 de octubre de 2010.

En 2009, el Consejo observó un moderado aumento del 3% en el número total de solicitudes (13 019) de protección de obtenciones vegetales. Se registró un récord en el número de títulos en vigor (86 325) en 2009, que representa un incremento del 6% respecto a las cifras de 2008.

En 2009 se suscribieron acuerdos de cooperación entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad de más de 1400 géneros y especies vegetales (un incremento del 3% en 2009).

El Consejo agradeció al Secretario General Adjunto saliente, el Sr. Rolf Jördens, su dedicación en los últimos diez años. El Sr. Peter Button, que actualmente es Director Técnico de la UPOV, sucederá en el cargo al Sr. Jördens el 1 de diciembre de 2010.

Resumen de las principales novedades:

Examen de la legislación

El Consejo decidió que el proyecto de Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de la República de Tayikistán es conforme con las disposiciones del Acta de 1991 de la UPOV. Una vez que la República de Tayikistán apruebe este proyecto de ley, podrá depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991 de la UPOV.

Observadores<sup>i</sup>

Se concedió la condición de observador ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) a la *Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) y a la Coordinadora Europea Vía Campesina (ECVC). Asimismo, se amplió la condición de observador de la *CropLife International* al CAJ, al TC y a los TWP.

Acceso de NordGen a la base de datos UPOV-ROM sobre variedades vegetales (UPOV-ROM)<sup>ii</sup>

Se acordó conceder a NordGen (*Nordic Genetic Resource Center*) una suscripción gratuita a la base de datos UPOV-ROM sobre variedades vegetales (UPOV-ROM) y se explicó que los antecedentes de este intercambio de información figuran en la “Respuesta de la UPOV a la notificación con fecha 26 de junio de 2003 del Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CBD)”, aprobada por el Consejo de la UPOV en su trigésima séptima sesión ordinaria, el 23 de octubre de 2003.<sup>iii</sup>



Finanzas y auditoría interna

Se examinaron el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV, así como la introducción de disposiciones para la realización de auditorías internas.

Información y orientación

El Consejo también aprobó diversos documentos de información y orientación acerca de:

- a) las condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor respecto del material de reproducción o de multiplicación, la definición de variedad, y una revisión de la nota explicativa sobre las denominaciones de variedades;
- b) el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (“DHE”)<sup>iv</sup>, y perfiles de ADN; y
- c) los programas informáticos que miembros de la Unión pondrán a disposición de todos los demás miembros.

El informe completo de las decisiones adoptadas por el Consejo en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria está disponible en: [http://www.upov.int/es/documents/c/index\\_c44.htm](http://www.upov.int/es/documents/c/index_c44.htm)

Para más información, póngase en contacto con la Secretaría de la UPOV:

Tel: (+41-22) 338 9155  
Fax: (+41-22) 733 0336

Correo-e: [upov.mail@upov.int](mailto:upov.mail@upov.int)  
Sitio Web: [www.upov.int](http://www.upov.int)

## Información general

### **I. Miembros de la UPOV**

*al 21 de octubre de 2010 (68)*

Albania <sup>3</sup>	Colombia <sup>2</sup>	Federación de Rusia <sup>3</sup>	Letonia <sup>3</sup>	Reino Unido <sup>3</sup>	Ucrania <sup>3</sup>
Alemania <sup>3</sup>	Costa Rica <sup>3</sup>	Finlandia <sup>3</sup>	Lituania <sup>3</sup>	República Checa <sup>3</sup>	Unión Europea <sup>3,4</sup>
Argentina <sup>2</sup>	Croacia <sup>3</sup>	Francia <sup>2</sup>	Marruecos <sup>3</sup>	República de Corea <sup>3</sup>	Uruguay <sup>2</sup>
Australia <sup>3</sup>	Chile <sup>2</sup>	Georgia <sup>3</sup>	México <sup>2</sup>	República de Moldova <sup>3</sup>	Uzbekistán <sup>3</sup>
Austria <sup>3</sup>	China <sup>2</sup>	Hungría <sup>3</sup>	Nicaragua <sup>2</sup>	República Dominicana <sup>3</sup>	Viet Nam <sup>3</sup>
Azerbaiyán <sup>3</sup>	Dinamarca <sup>3</sup>	Irlanda <sup>2</sup>	Noruega <sup>2</sup>	Rumania <sup>3</sup>	
Belarús <sup>3</sup>	Ecuador <sup>2</sup>	Islandia <sup>3</sup>	Nueva Zelandia <sup>2</sup>	Singapur <sup>3</sup>	(Total: 68)
Bélgica <sup>1</sup>	Eslovaquia <sup>3</sup>	Israel <sup>3</sup>	Omán <sup>3</sup>	Sudáfrica <sup>2</sup>	
Bolivia (Estado Plurinacional de) <sup>2</sup>	Eslovenia <sup>3</sup>	Italia <sup>2</sup>	Países Bajos <sup>3</sup>	Suecia <sup>3</sup>	
Brasil <sup>2</sup>	España <sup>3</sup>	Japón <sup>3</sup>	Panamá <sup>2</sup>	Suiza <sup>3</sup>	
Bulgaria <sup>3</sup>	Estados Unidos de América <sup>3</sup>	Jordania <sup>3</sup>	Paraguay <sup>2</sup>	Trinidad y Tabago	
Canadá <sup>2</sup>	Estonia <sup>3</sup>	Kenya <sup>2</sup>	Polonia <sup>3</sup>	Túnez <sup>3</sup>	
		Kirguistán <sup>3</sup>	Portugal <sup>2</sup>	Turquía <sup>3</sup>	

<sup>1</sup> El Acta adicional de 1972 que modificó el Convenio de 1961 es la última Acta por la que hoy un Estado está vinculado.

<sup>2</sup> El Acta de 1978 es la última Acta por la que hoy 22 Estados están vinculados.

<sup>3</sup> El Acta de 1991 es la última Acta por la que hoy 44 Estados y una organización están vinculados.

<sup>4</sup> Aplica un sistema comunitario (supranacional) de protección de las obtenciones vegetales que cubre el territorio de sus 27 miembros.

### **II. Estados y organizaciones intergubernamentales que han iniciado el procedimiento de adhesión al convenio de la UPOV**

*Estados (17):*

Armenia, Bosnia y Herzegovina, Egipto, ex República Yugoslava de Macedonia, Filipinas, Guatemala, Honduras, India, Kazajistán, Malasia, Mauricio, Montenegro, Perú, Serbia, Tayikistán, Venezuela y Zimbabwe.

*Organización (1):*

Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI)

*(Estados miembros de la OAPI (16): Benin, Burkina Faso, Camerún, Chad, Congo, Côte d'Ivoire, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Malí, Mauritania, Níger, República Centroafricana, Senegal, Togo).*

### **III. Estados y organizaciones intergubernamentales que han entrado en contacto con la Oficina de la Unión para solicitarle asistencia en la elaboración de leyes basadas en el Convenio de la UPOV**

*Estados (21):*

Arabia Saudita, Argelia, Bahrein, Barbados, Camboya, Chipre, Cuba, El Salvador, Ghana, Indonesia, Iraq, Jamahiriya Árabe Libia, Pakistán, República Democrática Popular Lao, República Islámica del Irán, República Unida de Tanzania, Sudán, Tailandia, Tonga, Turkmenistán y Zambia.

*Organizaciones (2):*

Organización Regional Africana de la Propiedad Intelectual (ARIPO)

*(Estados miembros de la ARIPO (17): Botswana, Gambia, Ghana, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, República Unida de Tanzania, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Swazilandia, Uganda, Zambia, Zimbabwe)*

Comunidad para el Desarrollo del África Austral (SADC)

*(Estados miembros de la SADC (15): Angola, Botswana, Lesotho, Madagascar, Malawi, Mauricio, Mozambique, Namibia, República Democrática del Congo, República Unida de Tanzania, Seychelles, Sudáfrica, Swazilandia, Zambia, Zimbabwe).*

**OBSERVADORES ANTE LOS ÓRGANOS DE LA UPOV**

1. ESTADOS

<i>Estado</i>	<i>Consejo</i>	<i>CAJ</i>	<i>TC</i>	<i>TWP</i>
Arabia Saudita	✓	✓	✓	✓
Argelia	✓	✓	✓	
Armenia	✓	✓		
Bangladesh	✓			
Barbados	✓			
Bosnia y Herzegovina	✓	✓		
Burkina Faso	✓			
Burundi	✓			
Camboya	✓			
Côte d'Ivoire	✓			
Cuba	✓			
Chipre	✓			
Djibouti	✓			
Dominica	✓			
Egipto	✓	✓	✓	
El Salvador	✓			
ex República Yugoslava de Macedonia	✓	✓		
Fiji	✓			
Filipinas	✓			
Gabón	✓			
Ghana	✓	✓		
Grecia	✓	✓		✓
Guatemala	✓		✓	
Guyana	✓			
Honduras	✓	✓		
India	✓	✓	✓	
Indonesia	✓			
Irán (República Islámica del)	✓			
Iraq	✓			
Jamahiriya Árabe Libia	✓			
Jamaica	✓			
Kazajstán	✓	✓		
Líbano	✓			
Luxemburgo	✓			
Madagascar	✓			
Malasia	✓	✓		✓

C/44/16  
Anexo II, página 4

<i>Estado</i>	<i>Consejo</i>	<i>CAJ</i>	<i>TC</i>	<i>TWP</i>
Malawi	✓			
Mauricio	✓	✓	✓	
Mongolia	✓			
Montenegro	✓			
Pakistán	✓	✓		
Perú	✓	✓	✓	✓
República Árabe Siria	✓			
República Unida de Tanzania	✓	✓	✓	
Senegal	✓			
Serbia	✓	✓	✓	
Seychelles	✓			
Sri Lanka	✓			
Sudán	✓			
Suriname	✓			
Tailandia	✓	✓		
Tayikistán	✓	✓	✓	
Tonga	✓			
Turkmenistán	✓	✓		
Uganda	✓			
Venezuela	✓	✓	✓	✓
Yemen	✓			
Zambia	✓			
Zimbabwe	✓	✓	✓	

2. ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

<i>Organización intergubernamental</i>	<i>Consejo</i>	<i>CAJ</i>	<i>TC</i>	<i>TWP</i>
Asociación Europea de Libre Comercio (AELC)	✓	✓		
Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA)	✓		✓	✓
Banco Mundial	✓			
<i>Bioversity International</i> (antiguamente, Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos, IPGRI)	✓	✓	✓	✓
Comunidad Andina	✓			
Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (CGIAR)	✓			
Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI)	✓	✓	✓	✓
Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE)	✓		✓	✓
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUUDI)	✓			
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	✓		✓	
Organización Europea de Patentes (OEP)	✓	✓		
Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)	✓	✓		
Organización Mundial del Comercio (OMC)	✓	✓		
Organización Regional Africana de la Propiedad Intelectual (ARIPO)	✓			
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	✓			
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	✓			
Unión Mundial para la Naturaleza (IUCN)	✓			

3. ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

<i>Organización internacional no gubernamental</i>	<i>Consejo</i>	<i>CAJ</i>	<i>TC</i>	<i>TWP</i>
Asociación de Industrias de Biotecnología (BIO)	✓			
Asociación de Obtentores Hortícolas Europeos (AOHE)	✓			
Asociación de Semillas de Asia y el Pacífico (APSA)	✓			
Asociación Internacional de Productores Hortícolas (AIPH)	✓	✓	✓	
Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Intelectual (AIPPI)	✓			
<i>Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES)</i>	✓	✓	✓	✓
Cámara de Comercio Internacional (ICC)	✓			
Comisión Internacional para la Nomenclatura de Plantas Cultivadas (CINPC) de la Unión Internacional de Ciencias Biológicas (UICB)	✓			
Comité de Institutos Nacionales de Agentes de Patentes (CNIPA)	✓			
Comité de Organizaciones Profesionales Agrícolas de la Unión Europea (COPA)	✓			
Comité General de Cooperación Agrícola de la Comunidad Económica Europea (COGECA)	✓			
Comité Nórdico de Agentes de Propiedad Intelectual (CONOPA)	✓			
Comunidad Internacional de Fitomejoradores de Plantas Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA)	✓	✓	✓	✓
Confederación Europea de Contratistas de Trabajos Técnicos, Agrícolas y Rurales (CEETTAR)	✓			
Coordinadora Europea Vía Campesina (ECVC)	✓	✓	✓	✓
<i>CropLife International</i>	✓	✓	✓	✓
<i>European Seed Association (ESA)</i>	✓	✓	✓	✓
Federación Europea de Asociaciones de la Industria Farmacéutica (EFPIA)	✓			
Federación Europea de Representantes de la Industria para la Propiedad Intelectual (FEMIPPI)	✓			
Federación Internacional de Abogados de Propiedad Intelectual (FICPI)	✓			
Federación Internacional de Productores Agrícolas (FIPA)	✓			
<i>International Seed Federation (ISF)</i>	✓	✓	✓	✓
<i>Seed Association of the Americas (SAA)</i>	✓	✓	✓	✓
Unión de Confederaciones de la Industria y de los Empleadores de Europa (UNICE)	✓			
Unión de Profesionales Europeos en Propiedad Industrial (UPEPI)	✓			

---

i Puede encontrarse información sobre los órganos de la UPOV y las reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales y el acceso a los documentos de la UPOV en <http://www.upov.int/es/about/structure.html>.

ii Véase [http://www.upov.int/en/publications/cd\\_rom.htm](http://www.upov.int/en/publications/cd_rom.htm)

iii [http://www.upov.int/export/sites/upov/es/news/2003/pdf/cbd\\_response\\_oct232003.pdf](http://www.upov.int/export/sites/upov/es/news/2003/pdf/cbd_response_oct232003.pdf)

iv En el documento TG/1/3 “Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (véase [http://www.upov.int/es/publications/tg-rom/tg001/tg\\_1\\_3.pdf](http://www.upov.int/es/publications/tg-rom/tg001/tg_1_3.pdf)) se explica que:

“1.1 De conformidad con el Artículo 7 de las Actas de 1961/1972 y 1978 y el Artículo 12 del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, únicamente podrá otorgarse la protección respecto de una obtención vegetal una vez que el examen de la variedad haya demostrado que cumple los requisitos de protección establecidos en estas Actas y, en particular, que la variedad es distinta (D) de cualquier otra variedad cuya existencia sea notoriamente conocida en el momento de presentación de la solicitud (en adelante denominada “variedad notoriamente conocida”) y que es suficientemente homogénea (H) y estable (E) (“DHE”, de manera abreviada). [...]

“1.2 El presente documento (en adelante denominado “la Introducción General”), y la serie de documentos conexos en los que se especifican los procedimientos de las Directrices de Examen (en adelante denominados “los documentos TGP”), tienen por fin establecer los principios que se utilizan en el examen DHE. El establecimiento de estos principios garantiza que el examen de las obtenciones vegetales se lleva a cabo de manera armonizada a lo largo de los Miembros de la Unión. Esta armonización es importante porque facilita la cooperación en el examen DHE y también contribuye a proporcionar una protección eficaz mediante el establecimiento de descripciones armonizadas y reconocidas internacionalmente de las variedades protegidas.”

[Fin del Anexo II y del documento]